CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Pelayo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2466; IMA 111a
N. INV: Monasterio de San Pelayo (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 39,5 X 46,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 4
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Ortu clara via mor(um) fuit ista Maria
dux gregis, egr(e)gia fida, modesta, pia,
XPO devota, **tactus a labe** remota,
e(ss)e stude(n)s tota c(r)iminis absq(ue) nota.
Post M finivit et cu(m) C ter era subiit.

Texto dado por IMA 111a.
APARATO CRÍTICO:

tactus a labe, iactus alabae (Tirso) tactus alabe (Vigil)

TRADUCCIÓN:
Esta María, preclara por su cuna, fue la rectitud de costumbres, guía de la grey, egregia, fiel, modesta, piadosa, consagrada a Cristo y apartada de mancilla carnal, se esforzaba por mantenerse toda sin tilde de pecado. Murió en la era de mil trescientos uno (1263 d. de C.).

Traducción dada por IMA 111a.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 111a
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dísticos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La última palabra 'subiit' muestra dificultades en su lectura. La métrica es correcta en los dísticos, que tienen rima al final de verso (IMA 111).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1263, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Tirso de Avilés nos indicó que la lápida estaba situada en el tercer paño del claustrillo del Monasterio de San Pelayo en Oviedo. Más tarde, Vigil documenta que se padre realizó una copia de esta lápida en 1828, cuando estaba colocada en la puerta del claustrillo, en la parte izquierda del coro (IMA 111a).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2466; IMA 111a; Madrid Medrano, Sonia (2021) "Lecturas performativas en la epigrafía femenina hispana medieval: el ejemplo del monasterio de San Pelayo (Oviedo)", Territorio, Sociedad y Poder 16, p. 68. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp.133-135.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

IMA 111a